

**No. 41087**

---

**United States of America  
and  
Mexico**

**Memorandum of Understanding between the National Park Service of the Department of the Interior of the United States of America and Secretariat of Urban Development and Ecology, United Mexican States, on cooperation in management and protection of national parks and other protected natural and cultural heritage sites (with annex). Mexico City, 30 November 1988 and Washington, 24 January 1989**

**Entry into force:** *24 January 1989 by signature, in accordance with article 7*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 17 March 2005*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Mexique**

**Mémorandum d'accord entre le Service des parcs nationaux du Département de l'intérieur du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Secrétariat à l'urbanisme et à l'écologie des États-Unis du Mexique concernant la coopération dans la gestion et la protection des parcs nationaux et autres sites de patrimoine naturel et culturel protégés (avec annexe). Mexico, 30 novembre 1988 et Washington, 24 janvier 1989**

**Entrée en vigueur :** *24 janvier 1989 par signature, conformément à l'article 7*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 17 mars 2005*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN NATIONAL PARK SERVICE OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND SECRETARIAT OF URBAN DEVELOPMENT AND ECOLOGY, UNITED MEXICAN STATES, ON COOPERATION IN MANAGEMENT AND PROTECTION OF NATIONAL PARKS AND OTHER PROTECTED NATURAL AND CULTURAL HERITAGE SITES**

Memorandum of Understanding between the National Park Service of the Department of the Interior of the United States of America and the Directorate General for Ecological Conservation of the Natural Resources of the Secretariat of Urban Development and Ecology of the United Mexican States for Collaboration in the Conservation and Management of Protected Natural Areas and Cultural Heritage Resources;

The National Park Service of the Department of the Interior of the United States of America, hereinafter referred to as "USNPS", and the Directorate General for ecological conservation of natural resources of the secretariat of urban development and ecology of the United Mexican States, hereinafter referred to as "D.G.C.E.R.N.":

Recognizing the advanced cooperation that exists between USNPS and D.G.C.E.R.N., hereinafter referred to as the "parties", in the rational use and management of natural resources and the establishment and conservation of protected national areas that are their natural and cultural heritage;

Noting the mutual interest in the establishment and management of national parks and protected areas, that may be close or contiguous to the border, with the purpose of conserving ecosystems and promoting natural and cultural tourism;

Recognizing the advantages of facilitating, coordinating and amplifying efforts in conservation, management, development and research of natural and cultural resources in protected areas of mutual interest to both countries;

Recognizing the mutual interest in strengthening cooperation between the parties in the exchange of information and informal education activities for the management and operation of parks;

Noting the mutual objectives and interests of the parties declared in the convention on nature protection and wildlife preservation in the western hemisphere of October 12, 1940; the agreement on scientific and technical cooperation between the United states of America and the United states of Mexico of June 15, 1972; the convention concerning the protection of world cultural and natural heritage of November 16, 1972; the convention for the protection and development of the marine environment of the wider Caribbean region of March 24, 1983; and, the agreement on cooperation for the protection and improvement of the environment in the border area of August 14, 1983;

Recognizing that the conservation policy in force in Mexico contemplates working in coordination and consultation with rural communities to conserve and rationally use and

sustain natural areas and their resources, in a fashion that guarantees the preservation of biological diversity and the equilibrium of ecosystems, while at the same time allowing for integrated rural development;

Recognizing that the park policy in force in the US is to conserve the scenery and the natural and cultural resources and the wildlife therein and to provide for the enjoyment of the same in such manner and by such means as will leave them unimpaired for the enjoyment of future generations while, at the same time expand the role and involvement of citizens and groups in achieving the mission of USNPS and ensuring relationships with those whose lives and traditional practices are affected are considered in planning and management;

Recognizing that the biological diversity found in the two countries and the demographic pressure on natural areas and resources requires the implementation of conservation strategies and techniques unique to each country, seek, nonetheless, the joint development of appropriate strategies that support the maintenance and restoration of biodiversity in both countries, including those regarding the reintroduction of shared indigenous species extirpated in the respective national parks of the United States and Mexico;

The parties hereby agree to cooperate as set forth in this memorandum:

*Article 1*

This memorandum has as its objective the creation of a framework for the cooperation between the parties concerning the conservation of protected natural areas and their biodiversity, the preservation of cultural heritage and natural resources, and when possible recognition of sustainable development alternatives for Rural Mexican communities located in those areas, the exploration of strategies for related cooperation with rural communities, citizens groups and scientific and other organizations acceptable to both countries within the legal framework of each country.

*Article 2*

1. The parties will establish a committee to formulate, orient and update cooperative activities to accomplish the objectives outlined in this memorandum. The committee will be chaired by the director of the national park service for the United States of America and the Director General for ecological conservation of natural resources of the United Mexican States.

2. The committee will meet normally on an annual basis and alternating between the two countries, to review proposed and ongoing projects. Documentation for projects to be reviewed, as well as a list of participants, will be exchanged two months prior to each meeting. The Chairmen will decide by mutual consent whether to approve proposed projects and to continue ongoing projects.

3. Administrative procedures for the organization and work of the committee are set forth in the annex to this memorandum and may be amended by the mutual consent of the chairmen.

4. U.S. and Mexican coordinators and co-leaders, established within the annex, will meet as often as necessary.

*Article 3*

1. The forms of cooperative activities under this memorandum may consist of exchanges of information in natural and cultural heritage management and use; equal exchange of information regarding planning, management, and operations of parks and protected heritage sites and planning and conduct of courses, conferences, and symposia pertaining to the same; research in protected areas; personnel exchanges in fields of mutual interest within the scope of ongoing programs of both countries; and other forms of cooperative activities as mutually agreed upon.

2. The specific areas of mutually beneficial interest for cooperative activities may include, but are not limited to:

a. Establishment of natural and cultural heritage areas consistent with the policies and regulations of each country and their conservation, administration, development, and monitoring of protected natural and cultural areas, especially those contiguous to the international boundary.

b. Collaboration between specialized personnel from the parties in the management, development and administration of protected natural areas; in the research and management of natural and cultural heritage; and, in the planning and design of visitor programs and facilities.

c. Specialized projects related to management of protected natural areas, including, but not limited to, arid and semi-arid environments and marine coastal zones.

d. Exchange of information regarding the goals of this memorandum and in other areas mutually identified and accepted by the parties.

e. Development of educational and public information focusing on the environment and in understanding protected natural areas and cultural heritage.

f. Completion of studies that will support, among others, the definition and formulation of strategies for the rational and sustainable use of natural resources.

g. Technical cooperation to protect, conserve, and maintain the flora and fauna within shared ecosystems protected by one or both countries.

3. For involvement requested by D.G.C.E.R.N. that extends into subjects outside the scope of the USNPS, the USNPS may, with the consent of D.G.C.E.R.N., and to the extent compatible with existing laws, regulations and policies of the United States of America, endeavor to enlist the participation of other organizations or agencies of the United States of America in the development and implementation of activities within the scope of this memorandum. For involvement requested by USNPS that extends into subjects outside the scope of the D.G.C.E.R.N., the D.G.C.E.R.N. may, with the consent of USNPS, and to the extent compatible with existing laws, regulations and policies of the United Mexican States, endeavor to enlist the participation of other organizations or agencies of the United Mexican States, in the development and implementation of activities within the scope of this memorandum.

*Article 4*

Cooperation under this memorandum will be subject to the availability of funds and personnel of each party, and to the laws and regulations of each country. The nature and extent of funding of each project will be agreed upon by the parties before its commencement.

*Article 5*

Information transmitted by one party to the other party under this memorandum will be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting party. The transmitting party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use of or application by the receiving party.

*Article 6*

Nothing in this memorandum will be construed to prejudice other existing or future agreements concluded between the governments of the United States of America and the United Mexican states, nor will it affect the rights and obligations of the two governments under international agreements to which they are a party. In particular, nothing will affect the objectives of the Water Treaty of 1944 and other boundary and water treaties and agreements in force between the two governments, nor shall it be understood to prejudice or otherwise affect the functions entrusted to the inter national boundary and water commission.

*Article 7*

This memorandum will enter into force upon signature, and will remain in force for five years. It may be extended or amended by written agreement of the parties. This memorandum may be terminated at any time by either party, upon written notification through diplomatic channels ninety days in advance of such termination. The termination of the memorandum will not affect the validity or duration of projects under this memorandum which are initiated prior to such termination.

Done at Mexico City, on this 30th day of November 1988 in duplicate in English and Spanish, both texts being equally authentic.

For the National Park Service of the U.S. Dept. of Interior:

WILLIAM PENNMOTT, JR.  
Director of U.S. National Park service

For the General Directorate For Ecological Conservation of natural resources of the  
Secretariat of Urban Development and Ecology:

GRACIELA DE LA GARZA  
Director General

Witnesses

CHARLES J. PILLIOD, JR.  
Ambassador of the United States of America to Mexico City  
SERGIO REYES LUJAN  
Subsecretary of Urban Development and Ecology

## ANNEX

### ANNEX TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE NATIONAL PARK SERVICE AND DIRECTORATE GENERAL FOR ECOLOGICAL CONSERVATION OF NATURAL RESOURCES

The National Park Service of the Department of the Interior of the United States of America and the Directorate General for Ecological Conservation of Natural Resources of the Secretariat of Urban Development and Ecology of the United Mexican states hereby agree to the administrative procedures for the organization and work of the committee as set forth in this annex.

#### *Article 1*

The program of cooperative activities between the parties will consist of projects and sub-projects. Documentation on all proposed and ongoing projects and sub-projects will be exchanged two months prior to each meeting and will be presented at the meetings of the committee for review and approval by mutual consent of the chairmen. Documentation, in support of proposed projects, may be submitted by either party and will be comprised of the following information:

- . description of the project and sub-projects
- . objectives
- . methodology to be used in joint development
- . calendar of events and date of conclusion
- . equipment and personnel required
- . estimated costs, itemized budget and methods of financing

All projects will consider and include, when possible, information workshops detailing the actions developed during the project for the personnel of both countries, as part of their structure.

#### *Article 2*

Each party will designate a coordinator to monitor the progress of ongoing projects and sub projects between the meetings of the committee and to prepare for the meetings of the committee.

#### *Article 3*

Each project and sub-project will be under the supervision of a U.S. and Mexican co-leader, who will be selected respectively by each of the parties. The co-leaders will be responsible for jointly developing and submitting, to their respective coordinators, documentation in anticipation of upcoming committee meetings. Such documentation will comprise

a final report or a report on the status, finances and objectives achieved within each ongoing project and sub-project.

*Article 4*

All joint projects and sub-projects must be approved by the chairmen of the committee before they can be financed or changed by the coordinators or co-leaders.

*Article 5*

Those projects and sub-projects that, in the view of the chairmen, require special or urgent consideration, can be reviewed and approved by them at any time by mutual consent.

*Article 6*

Minutes of the meeting will be drafted in duplicate to be signed by the chairmen. The minutes will contain the proposed program of activities, including the approved cooperative activities, to be carried out between the meetings of the committee, as well as any other matters that have been discussed.

*Article 7*

The minutes of the committee will be transmitted to the mixed commission on scientific and technical cooperation between the United States of America and Mexico.

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**SECRETARIA DE DESARROLLO URBANO  
Y ECOLOGIA**

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO QUE SUSCRIBEN LA DIRECCION GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES DE LA SECRETARIA DE DESARROLLO URBANO Y ECOLOGIA DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, PARA LA COLABORACION EN EL MANEJO Y CONSERVACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS Y SUS RECURSOS CULTURALES: LA DIRECCION GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES DE LA SECRETARIA DE DESARROLLO URBANO Y ECOLOGIA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, QUE EN ADELANTE PODRA DENOMINARSE "LA D.G.C.E.R.N." Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, QUE EN ADELANTE PODRA DENOMINARSE "EL U.S.N.P.S." DECLARAN QUE:

RECONOCEN LA AVANZADA COOPERACION QUE EXISTE ENTRE LA D.G.C.E.R.N. Y EL U.S.N.P.S., QUE EN ADELANTE PODRAN DENOMINARSE "LAS PARTES". EN EL CAMPO DEL USO RACIONAL Y MANEJO DE RECURSOS NATURALES Y EL ESTABLECIMIENTO Y CONSERVACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS, QUE SON SU PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL. CONSIDERANDO EL MUTUO INTERES EN EL ESTABLECIMIENTO Y MANEJO DE PARQUES NACIONALES Y AREAS PROTEGIDAS QUE PUEDEN ESTAR CERCA O CONTIGUAS A LA LINEA FRONTERIZA, CON EL PROPOSITO DE CONSERVAR LOS ECOSISTEMAS Y PROMOVER EL TURISMO NATURAL Y CULTURAL.

RECONOCEN EL INTERES MUTUO EN FORTALECER LA COOPERACION ENTRE LAS PARTES EN EL INTERCAMBIO DE INFORMACION Y ACTIVIDADES DE EDUCACION NO FORMAL ACERCA DEL MANEJO Y OPERACION DE PARQUES;

RECONOCEN LAS VENTAJAS DE FACILITAR, COORDINAR Y AMPLIAR LOS ESFUERZOS PARA LA CONSERVACION, ADMINISTRACION, DESARROLLO E INVESTIGACION DE LOS RECURSOS NATURALES Y CULTURALES EN LAS AREAS NATURALES PROTEGIDAS DE INTERES MUTUO PARA AMBOS PAISES:

TOMAN EN CUENTA LOS OBJETIVOS E INTERESES MUTUOS DE LAS PARTES, MANIFESTADOS EN LA CONVENCION PARA LA PROTECCION DE LA FLORA Y LA FAUNA Y BELLEZAS ESCENICAS DE LOS PAISES DE AMERICA, FIRMADA EL 12 DE OCTUBRE DE 1940; EL ACUERDO DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA EL 15 DE JUNIO DE 1972; EL CONVENIO PARA LA PROTECCION DEL PATRIMONIO MUNDIAL, CULTURAL Y NATURAL DEL 16 DE NOVIEMBRE DE 1972; LA CONVENCION PARA LA PROTECCION Y EL DESARROLLO DEL MEDIO AMBIENTE MARINO DE LA REGION DEL GRAN CARIBE, DEL 24 DE MARZO DE 1983 Y EL CONVENIO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA SOBRE LA COOPERACION PARA LA PROTECCION Y MEJORAMIENTO DEL MEDIO AMBIENTE EN LA ZONA FRONTERIZA, FIRMADO EL 14 DE AGOSTO DE 1983;

RECONOCEN QUE LA POLITICA ACTUAL DE MEXICO EN MATERIA DE CONSERVACION, CONTEMPLA TRABAJOS EN CONCERTACION Y COORDINACION CON LAS COMUNIDADES RURALES PARA LA CONSERVACION Y APROVECHAMIENTO RACIONAL Y SOSTENIDO DE LAS AREAS NATURALES Y SUS RECURSOS. DE TAL MANERA QUE SE GARANTICE LA CONSERVACION DE LA DIVERSIDAD BIOLOGICA Y EL EQUILIBRIO DE LOS ECOSISTEMAS, SIMULTANEAMENTE CON EL DESARROLLO RURAL INTEGRAL.

RECONOCEN QUE LA POLITICA ACTUAL DE PARQUES EN LOS ESTADOS UNIDOS ES LA DE CONSERVAR EL PAISAJE Y LOS RECURSOS NATURALES Y CULTURALES Y LA VIDA SILVESTRE QUE CONTIENEN Y PROVEER PARA EL DISFRUTE DE LOS MISMOS DE TAL MANERA Y POR LOS MEDIOS QUE LOS MANTEGAN SIN MENOSCABO PARA EL DISFRUTE DE GENERACIONES FUTURAS, MIENTRAS QUE AL MISMO TIEMPO SE EXTIENDA EL PAPEL Y COMPROMISO DE LOS CIUDADANOS Y GRUPOS EN EL CUMPLIMIENTO DE LA MISION DEL U.S.N.P.S. Y ASEGUREN LAS RELACIONES CON AQUELLOS CUYAS VIDAS Y PRACTICAS TRADICIONALES SON AFECTADAS SEAN CONSIDERADAS EN LA PLANIFICACION Y MANEJO:

RECONOCEN QUE LA GRAN DIVERSIDAD BIOLOGICA ENCONTRADA EN LOS DOS PAISES Y LA PRESION DEMOGRAFICA SOBRE LAS AREAS NATURALES PROTEGIDAS Y SUS RECURSOS, DEMANDA LA IMPLEMENTACION DE ESTRATEGIAS DE CONSERVACION Y

TECNICAS UNICAS PARA CADA PAIS: BUSCANDO, SIN EMBARGO, EL DESARROLLO CONJUNTO DE ESTRATEGIAS APROPIADAS QUE APOYEN EL MANTENIMIENTO Y RESTAURACION DE LA BIODIVERSIDAD DE AMBOS PAISES, INCLUYENDO AQUELLAS RELATIVAS A LA REINTRODUCCION DE ESPECIES NATIVAS COMPARTIDAS YA EXTINTAS LOCALMENTE EN LOS PARQUES NACIONALES RESPECTIVOS DE ESTADOS UNIDOS Y MEXICO.

POR ESTE MEDIO LAS PARTES ACUERDAN COOPERAR SEGUN SE ESTIPULA EN LOS SIGUIENTES ARTICULOS:

ARTICULO 1o. ESTE MEMORANDUM TIENE POR OBJETO LA CREACION DE UN MARCO PARA LA COOPERACION ENTRE LAS PARTES EN MATERIA DE: LA CONSERVACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS Y SU BIODIVERSIDAD, LA PRESERVACION DE SUS RECURSOS NATURALES Y CULTURALES, Y CUANDO SEA POSIBLE, EL RECONOCIMIENTO DE ALTERNATIVAS DE DESARROLLO SOSTENIBLE PARA LAS COMUNIDADES RURALES MEXICANAS ASENTADAS EN DICHAS AREAS; LA EXPLORACION DE ESTRATEGIAS PARA COOPERACION RELACIONADA CON COMUNIDADES RURALES, GRUPOS DE CIUDADANOS Y ORGANIZACIONES CIENTIFICAS U OTRAS ACEPTABLES POR AMBOS PAISES, RESPETANDO EL MARCO JURIDICO DE CADA PAIS.

ARTICULO 2o.

1.- LAS PARTES ESTABLECERAN UNA COMISION PARA LA FORMULACION, ORIENTACION Y REVISION PERMANENTE DE LAS ACCIONES DE COOPERACION PARA CUMPLIR LOS OBJETIVOS ESTABLECIDOS EN ESTE MEMORANDUM. LA COMISION SERA PRESIDIDA POR EL DIRECTOR GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL DIRECTOR DEL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

2.- LA COMISION SE REUNIRA NORMALMENTE SOBRE UNA BASE ANUAL Y ALTERNANDO ENTRE LOS DOS PAISES, PARA REVISAR PROYECTOS PROPUESTOS Y EN EJECUCION. LA DOCUMENTACION DE LOS PROYECTOS QUE SERAN REVISADOS, ASI COMO LA LISTA DE PARTICIPANTES SERA INTERCAMBIADA DOS MESES ANTES DE CADA REUNION. LOS PRESIDENTES DE LA COMISION DECIDIRAN POR CONSENTIMIENTO MUTUO SI SE APRUEBAN LOS PROYECTOS PROPUESTOS Y SI CONTINUAN LOS PROYECTOS EN EJECUCION.

3.- LOS PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS PARA LA ORGANIZACION Y TRABAJO DE LA COMISION SE ENUNCIAN EN EL ANEXO A ESTE MEMORANDUM Y PODRAN SER ENMENDADOS POR MUTUO CONSENTIMIENTO DE LOS PRESIDENTES DE LA COMISION.

4. LOS COORDINADORES Y CO-DIRECTORES DE MEXICO Y ESTADOS UNIDOS, ESTABLECIDOS EN EL ANEXO, SE REUNIRAN TAN FRECUENTEMENTE COMO SEA NECESARIO.

ARTICULO 3o.

I.- LAS FORMAS DE ACTIVIDADES COOPERATIVAS BAJO ESTE MEMORANDUM PUEDEN CONSISTIR DE INTERCAMBIOS DE INFORMACION EN EL MANEJO Y USO DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL; IGUAL INTERCAMBIO DE INFORMACION EN LO QUE SE REFIERE A PLANEACION, MANEJO Y OPERACION DE PARQUES Y SITIOS PATRIMONIALES PROTEGIDOS. PLANEACION Y CONDUCCION DE CURSOS, CONFERENCIAS Y SIMPOSIOS RELACIONADOS CON LO MISMO, INVESTIGACION EN AREAS PROTEGIDAS; INTERCAMBIO DE PERSONAL EN CAMPOS DE INTERES MUTUO DENTRO DEL AMBITO DE PROGRAMAS DE EJECUCION DE AMBOS PAISES; Y OTRAS FORMAS DE ACTIVIDADES COOPERATIVAS ACORDADAS ANTERIORMENTE.

2.- LAS AREAS ESPECIFICAS DE INTERES MUTUAMENTE BENEFICO PARA ACTIVIDADES COOPERATIVAS PUEDEN INCLUIR, PERO NO SE LIMITAN A:

- A. ESTABLECIMIENTO DE AREAS NATURALES Y CULTURALES PROTEGIDAS DE ACUERDO CON LAS POLITICAS Y REGULACIONES DE CADA PAIS, Y SU CONSERVACION, ADMINISTRACION, DESARROLLO Y MONITOREO DE AREAS NATURALES Y CULTURALES PROTEGIDAS, ESPECIALMENTE AQUELLAS CONTIGUAS AL LIMITE INTERNACIONAL.
- B. COLABORACION ENTRE PERSONAL ESPECIALIZADO DE LAS PARTES EN EL MANEJO, DESARROLLO Y ADMINISTRACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS, EN LA INVESTIGACION Y MANEJO DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL, Y, EN LA PLANEACION Y DISEÑO DE PROGRAMAS DE VISITANTES E INFRAESTRUCTURA.

- C. PROYECTOS ESPECIALIZADOS EN RELACION CON LA ADMINISTRACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS INCLUYENDO, PERO NO LIMITANDOSE A ECOSISTEMAS ARIDOS Y SEMIARIDOS Y ZONAS COSTERAS MARINAS;
  - D. INTERCAMBIO DE INFORMACION RELACIONADA CON EL OBJETO DEL MEMORANDUM Y ENTRE OTRAS AREAS MUTUAMENTE IDENTIFICADAS Y ACEPTADAS POR LAS PARTES;
  - E. DESARROLLO DE INFORMACION EDUCATIVA Y PUBLICA ENFOCADA AL MEDIO AMBIENTE Y A LA COMPRENSION DE LAS AREAS NATURALES PROTEGIDAS Y EL PATRIMONIO CULTURAL.
  - F. REALIZACION DE ESTUDIOS QUE RESPALDEN ENTRE OTRAS, LA DEFINICION Y FORMULACION DE ESTRATEGIAS PARA EL APROVECHAMIENTO RACIONAL Y SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS NATURALES.
  - G. COOPERACION TECNICA PARA PROTEGER, CONSERVAR Y MANTENER LAS ESPECIES DE FLORA Y FAUNA DENTRO DE ECOSISTEMAS COMUNES PROTEGIDOS POR UNO O AMBOS PAISES.
- 3.- PARA COMPROMISOS SOLICITADOS POR LA D.G.C.E.R.N. QUE SE EXTIENDAN EN SUJETOS FUERA DE LA COMPETENCIA DEL U.S.N.P.S., EL MISMO PUEDE, CON EL CONSENTIMIENTO DE LA D.G.C.E.R.N., Y EN LA EXTENSION COMPATIBLE CON LAS LEYES EXISTENTES, LAS REGULACIONES Y POLITICAS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PROCURARA OBTENER LA PARTICIPACION DE OTRAS ORGANIZACIONES Y AGENCIAS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA EN EL DESARROLLO E IMPLEMENTACION DE ACTIVIDADES DENTRO DE LA COMPETENCIA DE ESTE MEMORANDUM.
- PARA COMPROMISOS SOLICITADOS POR EL U.S.N.P.S. QUE SE EXTIENDAN EN ASPECTOS FUERA DE LA COMPETENCIA DE LA D.G.C.E.R.N. LA MISMA PUEDE, CON EL CONSENTIMIENTO DEL U.S.N.P.S., Y EN LA EXTENSION COMPATIBLE CON LAS LEYES EXISTENTES, REGULACIONES Y POLITICAS DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, PROCURARA OBTENER LA PARTICIPACION DE OTRAS ORGANIZACIONES O DEPENDENCIAS DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, EN EL DESARROLLO E IMPLEMENTACION DE

ACTIVIDADES DENTRO DE LA COMPETENCIA DE ESTE MEMORANDUM.

ARTICULO 4o. LA COOPERACION BAJO ESTE MEMORANDUM ESTARA SUJETA A LA DISPONIBILIDAD DE FONDOS Y PERSONAL DE CADA PARTE, Y A LAS LEYES Y REGULACIONES DE CADA PAIS. LA NATURALEZA Y EXTENSION DEL FINANCIAMIENTO DE CADA PROYECTO SERA ACORDADA POR LAS PARTES ANTES DE SU INICIO.

ARTICULO 5o. LA INFORMACION TRANSMITIDA DE UNA PARTE A LA OTRA BAJO ESTE MEMORANDUM SERA PRECISADA AL MEJOR CONOCIMIENTO Y CREENCIA DE LA PARTE TRANSMISORA. LA PARTE TRANSMISORA NO GARANTIZA LA CONVENIENCIA DE LA INFORMACION TRANSMITIDA PARA CUALQUIER USO O APLICACION DE LA PARTE RECEPTORA.

ARTICULO 6o. NADA DE ESTE MEMORANDUM SERA CONSIDERADO EN PERJUICIO DE OTROS ACUERDOS EXISTENTES O FUTUROS CELEBRADOS ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, NI AFECTARA LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS DOS GOBIERNOS BAJO ACUERDOS INTERNACIONALES DE LOS CUALES SON PARTE. EN PARTICULAR NADA AFECTARA LOS OBJETIVOS DEL TRATADO DE AGUAS DE 1944 Y OTROS TRATADOS Y ACUERDOS SOBRE LIMITES Y AGUAS VIGENTES ENTRE LOS DOS GOBIERNOS, NI SE ENTENDERIA EN PERJUICIO O AFECTARA LAS FUNCIONES ENCOMENDADAS A LA COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS.

ARTICULO 7o. ESTE MEMORANDUM ENTRARA EN VIGOR A PARTIR DE SU FIRMA Y TENDRA UNA VIGENCIA DE 5 AÑOS. PUEDE SER EXTENDIDO O ENMENDADO POR ACUERDO ESCRITO DE LAS PARTES.

ESTE MEMORANDUM PODRA SER TERMINADO EN CUALQUIER MOMENTO POR CUALQUIERA DE LAS PARTES MEDIANTE NOTIFICACION ESCRITA A TRAVES DE CANALES DIPLOMATICOS NOVENTA DIAS ANTES DE DICHA TERMINACION. LA TERMINACION DEL MEMORANDUM NO AFECTARA LA VALIDEZ O DURACION DE PROYECTOS BAJO ESTE QUE SE HAYAN INICIADO CON ANTERIORIDAD A DICHA TERMINACION.

HECHO EN TANTOS EN ESPAÑOL Y TANTOS EN INGLES, SIENDO  
IGUALMENTE VALIDOS AMBOS TEXTOS, SE FIRMA EN LA CIUDAD  
DE, A LOS DIAS DEL MES DE DE 19

POR LA DIRECCION  
GENERAL DE CONSERVACION  
ECOLOGICA DE LOS  
RECURSOS NATURALES DE LA  
SECRETARIA DE DESARROLLO  
URBANO Y ECOLOGIA.

POR EL SERVICIO DE PARQUES  
NACIONALES DEL  
DEPARTAMENTO DEL INTERIOR

DRA. GRACIELA DE LA GARZA G.

TESTIGOS DE HONOR.

POR LA SUBSECRETARIA DE  
ECOLOGIA.

POR LA EMBAJADA DE  
LOS ESTADOS UNIDOS DE  
AMERICA EN LA CIUDAD  
DE MEXICO.

FIS. SERGIO REYES LUJAN.

MR. CHARLES J. PILLIOD, JR.

ANEXO AL MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO CELEBRADO ENTRE LA DIRECCION GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES.

LA DIRECCION GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES DE LA SECRETARIA DE DESARROLLO URBANO Y ECOLOGIA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, POR ESTE CONDUCTO ACUERDAN LOS PROCEDIMIENTOS PARA LA ORGANIZACION Y TRABAJO DE LA COMISION COMO SE EXPONE EN ESTE ANEXO.

ARTICULO 1o. EL PROGRAMA DE ACTIVIDADES COOPERATIVAS ENTRE LAS PARTES CONSISTIRAN DE PROYECTOS Y SUBPROYECTOS.

LA DOCUMENTACION DE TODOS LOS PROYECTOS Y SUBPROYECTOS PROPUESTOS Y EN EJECUCION SERA INTERCAMBIADA CON DOS MESES DE ANTICIPACION A CADA REUNION Y SERA PRESENTADA EN LAS REUNIONES DE LA COMISION PARA LA REVISION Y APROBACION POR MUTUO CONSENTIMIENTO DE LOS PRESIDENTES. LA DOCUMENTACION EN APOYO DE LOS PROYECTOS PROPUESTOS, DEBESER SOMETIDA A CONSIDERACION POR CUALQUIER DE LAS PARTES Y COMPRENDERA LA SIGUIENTE INFORMACION:

- DESCRIPCION DEL PROYECTO Y SUBPROYECTOS.
- OBJETIVOS.
- METODOLOGIA A DESARROLLAR EN EL TRABAJO CONJUNTO.
- CALENDARIO DE ACTIVIDADES Y FECHAS DE TERMINACION.
- NECESIDADES DE EQUIPO Y PERSONAL.
- COSTOS ESTIMADOS, PRESUPUESTO DESGLOSADO Y METODOS DE FINANCIAMIENTO.

TODOS LOS PROYECTOS CONSIDERARAN E INCORPORARAN CUANDO SEA POSIBLE, UN TALLER DE INFORMACION SOBRE LAS ACCIONES DESARROLLADAS DURANTE EL PROYECTO, PARA EL PERSONAL DE AMBOS PAISES COMO PARTE DE SU ESTRUCTURA.

ARTICULO 2o. CADA PARTE DESIGNARA UN COORDINADOR PARA MONITOREAR EL PROGRESO DE LOS PROYECTOS Y SUBPROYECTOS

EN EJECUCION ENTRE LAS REUNIONES DE LA COMISION Y PARA PREPARAR LAS REUNIONES DE LA MISMA.

ARTICULO 3o. CADA PROYECTO Y SUBPROYECTO ESTARA BAJO LA SUPERVISION DE UN CO-DIRECTOR DE MEXICO Y ESTADOS UNIDOS. QUIENES SERAN SELECCIONADOS RESPECTIVAMENTE POR CADA UNA DE LAS PARTES. LOS CO-DIRECTORES SERAN RESPONSABLES PARA DESARROLLAR CONJUNTAMENTE Y REPORTAR A SUS RESPECTIVOS COORDINADORES. LA DOCUMENTACION CON ANTICIPACION A LAS SIGUIENTES REUNIONES DE LA COMISION. Dicha DOCUMENTACION COMPRENDERA UN REPORTE FINAL O UN REPORTE SOBRE EL ESTADO, FINANZAS Y OBJETIVOS ALCANZADOS DENTRO DE CADA PROYECTO Y SUBPROYECTO EN EJECUCION.

ARTICULO 4o. TODOS LOS PROYECTOS Y SUBPROYECTOS CONJUNTOS DEBERAN SER APROBADOS POR LOS PRESIDENTES DE LA COMISION ANTES DE SER FINANCIADOS O MODIFICADOS POR LOS COORDINADORES O CO-DIRECTORES.

ARTICULO 5o. AQUELLOS PROYECTOS Y SUBPROYECTOS QUE EN OPINION DE LOS PRESIDENTES REQUIERAN CONSIDERACION ESPECIAL O URGENTES. PUEDEN SER REVISADOS Y APROBADOS POR ELLOS EN CUALQUIER MOMENTO, POR CONSENTIMIENTO MUTUO.

ARTICULO 6o. LAS MINUTAS DE LAS REUNIONES SERAN REDACTADAS POR DUPLICADO PARA SER FIRMADAS POR LOS PRESIDENTES. LAS MINUTAS CONTENDRAN EL PROGRAMA DE ACTIVIDADES PROPUESTO. INCLUYENDO LAS ACTIVIDADES EN COOPERACION APROBADAS. PARA SER ENTREGADAS EN LAS REUNIONES DE LA COMISION, ASI COMO OTROS ASUNTOS QUE DEBAN SER DISCUSITOS.

ARTICULO 7o. LAS MINUTAS DE LA COMISION SERAN TRANSMITIDAS A LA COMISION MIXTA DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE SERVICE DES PARCS NATIONAUX DU DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE SECRÉTARIAT À L'URBANISME ET À L'ÉCOLOGIE DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE CONCERNANT LA COOPÉRATION DANS LA GESTION ET LA PROTECTION DES PARCS NATIONAUX ET AUTRES SITES DE PATRIMOINE NATUREL ET CULTUREL PROTÉGÉS

Mémorandum d'accord entre le Service des parcs nationaux du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique et la Direction générale pour la conservation écologique des ressources naturelles du Secrétariat à l'urbanisme et à l'écologie des États-Unis du Mexique pour la collaboration en matière de gestion et de protection des zones naturelles protégées et ressources du patrimoine culturel;

Le Service des parcs nationaux du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique (ci-après dénommé " l'USNPS ") et la Direction générale pour la conservation écologique des ressources naturelles du Secrétariat à l'urbanisme et à l'écologie des États-Unis du Mexique (ci-après dénommée " la DGCERN ") :

Considérant l'intense coopération existant entre l'USNPS et la DGCERN (ci-après dénommées " les Parties ") dans le domaine de l'utilisation et de la gestion rationnelles des ressources naturelles, ainsi que la création et la conservation de zones nationales protégées qui constituent leur patrimoine naturel et culturel;

Notant l'intérêt que les Parties portent mutuellement à la création et à la gestion de parcs nationaux et de zones adjacentes ou contigües à la frontière, afin de conserver les écosystèmes et de promouvoir le tourisme naturel et culturel;

Considérant qu'il serait avantageux de faciliter, coordonner et élargir les efforts déployés en matière de conservation, de gestion, d'aménagement et de recherche concernant les ressources naturelles et culturelles dans les zones protégées d'intérêt mutuel pour les deux pays;

Notant qu'il est de l'intérêt mutuel des Parties de renforcer la coopération entre elles en ce qui concerne les échanges de renseignements et les activités d'éducation extrascolaire aux fins de la gestion et de l'exploitation des parcs;

Reconnaissant les objectifs et intérêts mutuels des Parties énoncés dans la Convention pour la protection de la flore, de la faune et des beautés panoramiques naturelles des pays de l'Amérique, du 12 octobre 1940; dans l'Accord relatif à la coopération scientifique et technique entre les États-Unis d'Amérique et les États-Unis du Mexique, du 15 juin 1972; dans la Convention pour la protection du patrimoine mondial culturel et naturel, du 16 novembre 1972; dans la Convention pour la protection et la mise en valeur du milieu marin dans la région des Caraïbes, du 24 mars 1983; et dans l'Accord de coopération relatif à la protection et à l'amélioration de l'environnement dans la zone frontalière, du 14 août 1983;

Sachant que la politique en vigueur au Mexique en matière de conservation prévoit une action menée en coordination et en concertation avec les collectivités rurales afin de conserver et d'utiliser rationnellement les zones naturelles et leurs ressources de manière à garantir la préservation de la diversité biologique et l'équilibre des écosystèmes tout en permettant simultanément un aménagement rural intégré;

Sachant que la politique en vigueur aux États-Unis d'Amérique en matière de parcs consiste à conserver les paysages et les ressources naturelles et culturelles, ainsi que leur faune et leur flore sauvages, et d'en assurer la jouissance d'une façon et par des moyens garantissant qu'elles demeurent intactes pour leur jouissance des générations futures, tout en étendant le rôle et la participation des citoyens et des groupes à l'accomplissement de la mission de l'USNPS et en assurant la prise en compte, dans la planification et la gestion, des rapports avec la population dont la vie et les pratiques traditionnelles pourraient être affectés;

Reconnaissant que la diversité biologique que l'on trouve dans les deux pays, ainsi que les pressions démographiques qui s'exercent sur les zones et les ressources naturelles, exigent la mise en œuvre de stratégies et de techniques de conservation propres à chaque pays, et cherchant cependant à mettre au point des stratégies appropriées qui soutiennent le maintien et le rétablissement de la diversité biologique dans les deux pays, y compris en ce qui concerne la réintroduction d'espèces indigènes partagées qui ont été supprimées dans les parcs nationaux respectifs des États-Unis d'Amérique et des États-Unis du Mexique;

Les Parties conviennent par les présentes de coopérer comme en dispose le présent Mémorandum :

#### *Article premier*

Le présent Mémorandum a pour objet de mettre en place un cadre de coopération entre les Parties concernant la conservation des zones naturelles protégées et de leur diversité biologique, la préservation du patrimoine culturel et des ressources naturelles et, autant que possible, la reconnaissance d'options nouvelles pour le développement durable pour les collectivités rurales mexicaines situées dans ces zones, l'étude de stratégies pour une coopération connexe avec les collectivités rurales, les groupes de citoyens et les organisations scientifiques et autres, qui soient acceptables aux deux pays dans leur ordre juridique respectif.

#### *Article 2*

1. Les Parties créent un comité chargé de formuler, d'orienter et d'actualiser les activités de coopération nécessaire pour réaliser les objectifs énoncés dans le présent Mémorandum. Le Comité est présidé par le Directeur du Service des parcs nationaux du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique et par le Directeur général pour la conservation écologique des ressources naturelles des États-Unis du Mexique.

2. Le Comité se réunit normalement à intervalle annuel, dans l'un et l'autre pays à tour de rôle, afin d'examiner les projets proposés et en cours. Deux mois avant chaque réunion, les Parties échangent la documentation relative aux projets à examiner ainsi que la

liste des participants. Les Présidents décident d'un commun accord d'approuver ou non les projets proposés et de poursuivre ou non les projets en cours.

3. Le règlement administratif pour l'organisation et les travaux du Comité figure en annexe au présent Mémorandum et peut être modifié du commun accord des Présidents.

4. Les coordinateurs et co-animateurs américains et mexicains dont il est question dans l'annexe se réunissent aussi souvent que de besoin.

### *Article 3*

1. Les activités de coopération relevant du présent Mémorandum peuvent comprendre la fourniture et l'échange de renseignements concernant la gestion et l'utilisation du patrimoine naturel et culturel; l'échange équilibré de renseignements concernant la planification, la gestion et l'exploitation des parcs et des sites patrimoniaux protégés ainsi que la planification et la conduite de cours, de conférences et de colloques à ce sujet; des échanges de personnel dans des domaines d'intérêt mutuel dans le cadre des programmes en cours des deux pays; et toutes autres formes d'activités de coopération dont les Parties peuvent convenir.

2. Plus précisément, les activités de coopération peuvent concerter les domaines d'intérêt ci-après, dont la liste n'est toutefois pas limitative :

a. La création de zones patrimoniales naturelles et culturelles, en conformité avec les politiques et règlements de chaque pays, ainsi que la conservation, l'administration, l'aménagement et le contrôle des zones naturelles et culturelles protégées, en particulier celles qui sont contiguës à la frontière internationale;

b. La collaboration entre les personnels spécialisés des Parties dans le cadre de la gestion, de l'aménagement et de l'administration des zones naturelles protégées; de l'étude et de la gestion du patrimoine naturel et culturel; et à la planification et la conception des programmes et installations destinés au public visiteur;

c. Les projets spécialisés portant sur la gestion des zones naturelles protégées pour ce qui est notamment mais non exclusivement des parcs urbains, des parcs de montagne et des zones marines littorales;

d. Les échanges de renseignements concernant les objectifs du présent Mémorandum et d'autres domaines définis et acceptés du commun accord des Parties;

e. La mise au point d'informations publiques et éducatives dans le domaine de l'environnement pour la vulgarisation des zones naturelles protégées et des zones patrimoniales culturelles;

f. La réalisation d'études appuyant notamment la définition et la formulation de stratégies pour l'utilisation rationnelle et durable des ressources naturelles;

g. La coopération technique visant à protéger, conserver et maintenir la faune et la flore dans les écosystèmes partagés qui sont protégés par l'un et/ou l'autre des deux pays.

3. Pour toute activité demandée par la DGCERN et portant sur des domaines qui ne seraient pas du ressort de l'USNPS, celui-ci peut, avec l'agrément de la DGCERN et dans la mesure compatible avec la législation, la réglementation et les politiques applicables des États-Unis d'Amérique, faire appel à la participation d'autres organisations ou organismes

des États-Unis d'Amérique pour mettre au point et réaliser des activités relevant du présent Mémorandum. Pour toute activité demandée par l'USNPS et portant sur des domaines qui ne seraient pas du ressort de la DGCERN, celle-ci peut, avec l'agrément de l'USNPS et dans la mesure compatible avec la législation, la réglementation et les politiques applicables des États-Unis du Mexique, faire appel à la participation d'autres organisations ou organismes des États-Unis du Mexique pour mettre au point et réaliser des activités relevant du présent Mémorandum.

*Article 4*

Les activités de coopération entreprises au titre du présent Mémorandum s'entendent dans la limite des crédits et du personnel disponible de chaque Partie et des lois et règlements de chaque pays. Avant le début de chaque activité, les Parties conviennent de la nature et de la hauteur du financement affecté à chaque projet.

*Article 5*

Les renseignements communiqués par l'une des Parties à l'autre au titre du présent Mémorandum sont exacts, autant que puisse s'en assurer la Partie dont ils émanent. Toutefois, cette dernière ne garantit pas que ces renseignements conviennent à l'application ou à l'usage particulier que souhaite en faire la Partie destinataire.

*Article 6*

Aucune disposition du présent Mémorandum ne peut être interprétée comme dérogeant à des accords existants ou futurs entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et les États-Unis du Mexique ni comme portant atteinte aux droits et obligations des deux Gouvernements au titre d'accords internationaux auxquels ils sont parties. En particulier, aucune disposition ne porte atteinte aux objectifs du Traité de 1944 relatif à l'utilisation des eaux ni à aucun autre traité ou accord relatif à la frontière et à l'utilisation des eaux actuellement en vigueur entre les deux gouvernements, et ne déroge ou ne porte atteinte aux fonctions dévolues à la Commission internationale des frontières et des eaux.

*Article 7*

Le présent Mémorandum entre en vigueur dès sa signature et restera en vigueur pendant une période de cinq ans. Il peut être prorogé ou modifié par accord écrit entre les Parties. Le présent Mémorandum peut être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre des Parties moyennant un préavis écrit de 90 jours transmis par la voie diplomatique. La dénonciation du Mémorandum n'affecte ni la validité ni la durée des projets, exécutés au titre du Mémorandum, qui ont été entrepris avant ladite dénonciation.

Fait à Mexico le 30 novembre 1988 en double exemplaire, en anglais et en espagnol, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Service des parcs nationaux du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique :

Le Directeur du Service des parcs nationaux des États-Unis d'Amérique,

WILLIAM PENNMOTT JR

Pour la Direction générale pour la conservation écologique des ressources naturelles du Secrétariat à l'urbanisme et à l'écologie des États-Unis du Mexique:

La Directrice générale,

GRACIELA DE LA GARZA

Témoins :

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique à Mexico :

CHARLES J. PILLIOT, JR.

Le Sous-Secrétaire à l'urbanisme et à l'écologie,

SERGIO REYES LUJAN

## ANNEXE

### ANNEXE AU MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE SERVICE DES PARCS NATIONAUX ET LA DIRECTION GÉNÉRALE POUR LA CONSERVATION ÉCOLOGIQUE DES RESSOURCES NATURELLES

Le Service des parcs nationaux du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique et la Direction générale pour la conservation éologique des ressources naturelles du Secrétariat à l'urbanisme et à l'éologie des États-Unis du Mexique arrêtent par la présente annexe le règlement administratif pour l'organisation et les travaux du Comité.

#### *Article premier*

Le programme des activités menées en coopération entre les Parties consiste en projets et en sous-projets. La documentation relative aux projets à examiner, qui est échangée deux mois avant chaque réunion, est présentée en réunion pour examen par le Comité et pour approbation du commun accord des Présidents. La documentation à l'appui des projets proposés, qui peut être présentée par l'une ou l'autre des Parties, comprend les renseignements ci-après :

- La description des projets et des sous-projets;
- Les objectifs;
- La méthodologie à employer dans le cadre de l'aménagement conjoint;
- Le calendrier des événements et la date de conclusion des activités;
- Le matériel et le personnel nécessaires;
- Le devis des coûts, le budget des postes de dépenses et les méthodes de financement.

Tous les projets prévoient et comprennent, si possible, comme partie intégrante de leur structure, des ateliers d'information pour la présentation détaillée des actions à mener pendant le projet, à l'intention du personnel des deux pays.

#### *Article 2*

Chacune des Parties désigne un coordinateur chargé de contrôler l'avancement des projets et sous-projets en cours dans l'intervalle entre les réunions du Comité et d'en préparer les travaux.

#### *Article 3*

Chaque projet et sous-projet est supervisé par deux co-animateurs (un américain et un mexicain) choisis respectivement par chacune des Parties. Les co-animateurs sont chargés d'établir en commun et de présenter la documentation à leur coordinateur respectif en prévision des prochaines réunions du Comité. Cette documentation comprend un rapport final ou un rapport intérimaire sur l'état d'avancement des activités, la situation financière et la réalisation des objectifs de chaque projet et sous-projet en cours.

*Article 4*

Tous les projets et sous-projets conjoints doivent être approuvés par les Présidents du Comité afin de pouvoir être financés ou modifiés par les coordinateurs ou les co-animateurs.

*Article 5*

Les Présidents peuvent examiner et approuver à tout moment, d'un commun accord, les projets et sous-projets qui, à leur avis, exigent un examen particulier ou urgent.

*Article 6*

Les comptes rendus des réunions sont établis en double exemplaire sous le seing des Présidents. Ils contiennent le programme d'activités proposé, y compris les activités de coopération approuvées, à exécuter dans l'intervalle entre les réunions du Comité, ainsi que toute autre question débattue en réunion.

*Article 7*

Les comptes rendus des réunions du Comité sont communiqués à la Commission mixte de coopération scientifique et technique entre les États-Unis d'Amérique et le Mexique.